



### AVVISO

ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs.  
n. 50/2016 e ss.mm.ii.

#### *di indagine di mercato*

**Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata del seguente servizio: concessione di gestione del servizio di macellazione pubblica presso il macello civico di Bolzano di proprietà comunale.**

**Scadenza: 26/03/2020 - ore 12**

#### **Visti:**

- gli artt. 2, 26, 33 e 38 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "*Disposizioni sugli appalti pubblici*";
- gli artt. 30, 35, 36 comma 2 lett. b), 95 e 164 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "*Codice dei contratti pubblici*" (di seguito detto anche "*Codice*");
- l'artt. 8 e segg. del vigente "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

**RILEVATA** la necessità di affidare la concessione di gestione per mezzo di scrittura privata non autenticata come indicato in oggetto;

**RITENUTO** opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di

### BEKANNTMACHUNG

im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D.  
Nr. 50/2016, i.g.F.

#### *einer Markterhebung*

**Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren über die Vergabe der folgenden Dienstleistung: Konzession zur Ausübung des öffentlichen Schlachtdienstes im gemeindeeigenen städtischen Schlachthof von Bozen.**

**Fälligkeit: 26.03.2020 – 12.00 Uhr**

#### **Gesehen:**

- die Artt. 2, 26, 33 und 38 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 "*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*", i.g.F.,
- die Artikel 30, 35, 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 und 164 des Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "*Gesetzbuch über öffentliche Aufträge*" (in der Folge auch "*Kodex*" genannt), i.g.F.,
- die Artt. 8 und ff. der geltenden "*Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

**FESTGESTELLT**, dass die Notwendigkeit besteht, die im Gegenstand angeführte Konzession in Form einer nicht beglaubigten Privaturkunde abzuschließen;

**ALS NOTWENDIG ERACHTET**, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz,





trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it))**, alla quale verranno invitati almeno **dieci** soggetti individuati con la presente indagine, se sussistono in tale numero soggetti interessati e idonei rispetto alla presente indagine;

**VISTA** la deliberazione n. 67 del 17/02/2020 avente per oggetto "approvazione della procedura di individuazione dei soggetti interessati alla concessione del servizio pubblico di macellazione presso il macello civico";

### SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare **un'indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici per la concessione della prestazione di cui in oggetto, come prevista all'art. 12 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018, che sono in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata, individuando come criterio di aggiudicazione il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e dell'art. 95 del D. Lgs. n. 50/2016, in quanto compatibile.

### 1. STAZIONE APPALTANTE

**Comune di Bolzano** – Ripartizione Patrimonio ed Attività Economiche – Ufficio Attività Economiche e Concessioni

**Indirizzo:** P.za Walther n. 1 – 39100 BOLZANO – ITALIA

**Tel.** 0471 997353 – 0471 997370

**E-mail:** 8.3.0@comune.bolzano.it

**pec:** 8.3.0@pec.bolzano.bozen.it

**Responsabile del procedimento:** dott.ssa Sabrina Stacchetti, tel. 0471 997353

Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend **mittels Verhandlungsverfahren mittels des elektronischen Portals ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it))** fortzufahren, bei welchem mindestens **zehn** Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl interessierte und geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

**NACH EINSICHTNAHME** in den Beschluss Nr. 67 vom 17.02.2020 betreffend die "Genehmigung des Verfahrens zur Ermittlung von Interessierten für die Überlassung der Konzession für den öffentlichen Schlachtdienst im städtischen Schlachthof";

### WIRD BEKANTT GEGEBEN

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Artikel 12 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde, für die Konzession für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung teilzunehmen, dessen Grundlage das Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots nach Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015 und Artikel 95 des Gv.D. Nr. 50/2016, sofern vereinbar, ist.

### 1. AUFTRAGGEBER

**Gemeinde Bozen** – Abteilung 8 für Vermögen und Wirtschaft – Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen.

**Adresse:** Waltherplatz Nr. 1 – 39100 BOZEN - ITALIEN

**Tel.** 0471.997353 - 0471.997370

**E-mail:** 8.3.0@gemeinde.bozen.it

**Zertifizierte Mail:** 8.3.0@pec.bolzano.bozen.it

**Einziger Verfahrensverantwortlicher:** Dr. Sabrina Stacchetti, Tel. 0471 997353





## 2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

Concessione per la gestione del servizio di macellazione pubblica presso la struttura del macello comunale sita in via Galvani n. 40 in Bolzano, ascritta al patrimonio indisponibile del comune, composto dalle seguenti strutture, inserite in C.C. Dodiciville:

macello, pp.mm. 1 e 3 della p.ed. 2852;  
stalla/locali tecnici, sub 1 della p.ed. 2853;  
garage/rimessa, sub 2 e 3 della p.ed. 2853;  
area esterna, p.f. 2754/2;  
area esterna, p.f. 2754/3.

### Media delle macellazioni degli anni 2016 - 2018

- Bovini:	1.510
- Vitelli:	260
- Equini/puledri:	30
- Suini:	1.620
- Suinetti:	540
- Ovicaprini:	1.040
- Agnelli/Capretti:	9.400

**TOTALE: 14.400**

## 2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Konzession zur Ausübung des öffentlichen Schlachtdienstes im gemeindeeigenen städtischen Schlachthof von Bozen in der Galvanistraße Nr. 40 in Bozen. Die Anlage befindet sich in der K.G. Zwölfmalgrein, gehört zum unverfügbaren Vermögen der Gemeinde und setzt sich aus folgenden Strukturen zusammen:

Schlachthof, mm.AA. 1 und 3 der Bp. 2852;  
Stall/Technikräume, Sub 1 der Bp. 2853;  
Garage/Lager, Sub 2 und 3 der Bp. 2853;  
Außenbereich, Gp. 2754/2;  
Außenbereich, Gp. 2754/3;

### Durchschnittliche Anzahl der Schlachtungen der Jahre 2016 - 2018

- Rinder:	1.510
- Kälber:	260
- Pferde/Fohlen:	30
- Schweine:	1.620
- Spanferkel:	540
- Schafe/Ziege:	1.040
- Lämmer/Kitze:	9.400

**Gesamt: 14.400**

## OBBLIGAZIONI DEL CONCESSIONARIO

Il concessionario nell’ambito della gestione del servizio di macellazione sarà tenuto ad adempiere le seguenti prestazioni:

- le macellazioni ed il servizio di macellazione d’urgenza del bestiame;
- la conservazione delle carni macellate presso lo stabilimento e delle carni foranee degli operatori economici del settore, secondo la necessità degli operatori stessi e tenuto conto delle capacità delle celle frigorifere;
- la distruzione delle carcasse di animali domestici e selvatici.

## PFLICHTEN DES KONZESSIONÄRS

Als Betreiber des öffentlichen Schlachtdienstes im gemeindeeigenen Schlachthof muss der Konzessionär folgende Leistungen erbringen:

- die Viehschlachtung und den Viehschlachtungsdienst in Dringlichkeitsfällen;
- die Konservierung des Fleisches. Dies gilt auch für Fleisch, das von Züchtern außerhalb der Gemeinde stammt, und zwar je nach dem Bedarf der Züchter und unter Berücksichtigung des Fassungsvermögens der Kühlzellen;
- die Beseitigung von Tiergerippen von Haus- und Wildtieren.



Il concessionario, come parziale contropartita dei servizi prestati, provvederà alla fatturazione diretta agli utenti applicando le tariffe determinate dall'Amministrazione Comunale, secondo le procedure previste dalle leggi vigenti:

a) tutte le spese di manutenzione ordinaria dell'immobile, degli impianti e dei macchinari nonché le spese accessorie (energie elettrica, acqua ed acqua reflua, spese di riscaldamento ecc.), l'onere della denuncia inerente la tassa rifiuti alla S.E.A.B. S.p.A. ed al pagamento della relativa tariffa;

b) pulizia di tutti i locali interni nella struttura per ogni giornata di macellazione inclusi quelli utilizzati dal servizio veterinario;

c) pulizia degli spazi esterni;

d) disinfezione di tutti i locali e attrezzature con appositi disinfettanti su specifica indicazione del manuale di autocontrollo per numero di interventi e per il tipo di materiale;

e) servizio contabile – amministrativo negli orari di apertura e controllo, durante l'arco della giornata, circa il buon comportamento degli utenti;

f) conduzione di tutti gli impianti tecnici con il personale qualificato.

A garanzia di tutte le obbligazioni assunte con il contratto di servizio, il concessionario depositerà una cauzione, anche mediante fidejussione bancaria, escutibile a semplice richiesta dell'Amministrazione Comunale.

#### **OBBLIGAZIONI DEL COMUNE CONCEDENTE**

Se nella procedura negoziata viene aggiudicato il servizio della pubblica macellazione il Comune è obbligato a concedere la concessione.

Per l'erogazione del pubblico servizio di macellazione presso la struttura in questione il Comune si obbliga al pagamento di un corrispettivo annuo corrispondente alla migliore offerta al ribasso dell'importo annuo di € 137.500,00 (al netto dell'IVA) che verrà stabilito a base d'asta nella eventuale futura procedura negoziata.

Als teilweise Gegenleistung für den geleisteten Dienst wird der Konzessionär Tarife fakturieren und einheben. Dabei kommen die Tarife zur Anwendung, die von der Stadtverwaltung festgelegt werden:

a) die Durchführung und Bezahlung der ordentlichen Instandhaltung der Struktur, der Anlagen und der Maschinen, die Bezahlung sämtlicher Nebenkosten wie der elektrischen Energie, von Wasser und Abwasser, der Heizkosten usw., die Pflicht die Tätigkeit der S.E.A.B. A.G. zu melden und die entsprechende Müllgebühr zu bezahlen;

b) Reinigung sämtlicher Räumlichkeiten in der Anlage an jedem Schlachttag einschließlich jener, die vom tierärztlichen Dienst genutzt werden;

c) Reinigung der Außenflächen;

d) Desinfektion sämtlicher Räumlichkeiten und Ausrüstungsgegenstände mit eigenen Desinfektionsmitteln aufgrund der spezifischen Anweisung laut Handbuch für die Selbstkontrolle nach Umfang der Verwendung und Materialtyp;

e) Buchhalterisch – verwaltungstechnische Dienstleistungen während der Öffnungszeiten und Kontrolle des Verhaltens der Nutzer während des Tages;

f) Führung sämtlicher technischer Anlagen durch qualifiziertes Personal.

Zur Gewährleistung der Erfüllung aller mit dem Dienstvertrag eingegangenen Verpflichtungen hinterlegt der Konzessionär eine Kautions. Dies ist auch in Form einer Bankbürgschaft möglich, die auf einfache Anfrage durch die Gemeindeverwaltung eingelöst werden kann.

#### **PFLICHTEN DER KONZESSIONSGEBENDEN GEMEINDE**

Falls im Verhandlungsverfahren ein Zuschlag erteilt wird, ist die Gemeinde verpflichtet, die Führung des öffentlichen Schlachtdienstes in Konzession zu vergeben.

Für die Durchführung des öffentlichen Schlachtdienstes in der genannten Struktur verpflichtet sich die Gemeinde zur Zahlung eines jährlichen Endgeldes, das dem besten Abschlagsangebot ausgehend vom jährlichen Betrag von € 137.500,00 (ohne MwSt.) entspricht, der bei eventueller Durchführung des Verhandlungsverfahrens als Ausschreibungsbetrag dient.





Il Comune si obbliga, inoltre, all'esecuzione della manutenzione straordinaria della struttura.

L'Amministrazione Comunale provvederà alla voltura o intestazione temporanea di tutte le autorizzazioni necessarie all'attività di pubblico macello, compresa quella della gestione degli impianti tecnologici, ed in particolare:

- numero riconoscimento CEE del macello civico (IT 2269 M CE);
- autorizzazione sanitaria;
- autorizzazione all'esercizio dell'impianto frigorifero.

Die Gemeinde verpflichtet sich außerdem, die außerordentliche Instandhaltung der Anlage durchzuführen.

Die Stadtverwaltung wird alle Ermächtigungen, die für die Führung des öffentlichen Schlachthofes und der technischen Anlagen erforderlich sind, vorübergehend auf den Konzessionär umschreiben lassen, und zwar:

- EU-Kennzahl des städtischen Schlachthofes (IT 2269 M CE);
- sanitäre Ermächtigung;
- Ermächtigung zum Betrieb der Kühlanlage.

### 3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "*Codice dei contratti pubblici*" (di seguito detto anche "*Codice*");
- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "*Disposizioni sugli appalti pubblici*" e ss.mm.ii.;
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «*Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*»;
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "*Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi*";
- al vigente "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- R.D. n. 45 del 03.02.1901 "Regolamento generale sanitario" e ss. mm.;
- R.D. n. 3298 del 20.12.1928 "Approvazione del regolamento per la vigilanza sanitaria delle carni" e ss. mm.;
- Legge provinciale n. 55 del 24.10.1978 "Disposizioni in materia di macelli comunali" e

### 3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "*Gesetzbuch über öffentliche Aufträge*" (in der Folge auch "*Kodex*" genannt), i.g.F.;
- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*" i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "*Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen*", in geltender Fassung,
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „*Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen*" in geltender Fassung,
- die geltende „*Gemeindevorordnung über das Vertragswesen*", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- das kgl. Dekretes Nr. 45 vom 03.02.1901 "Regolamento generale sanitario" i.g.F.,
- das kgl. Dekretes Nr. 3298 vom 20.12.1928 "Approvazione del regolamento per la vigilanza sanitaria delle carni" i.g.F.,
- das L.G. Nr. 55 vom 24.10.1978 "Bestimmungen im Bereich der





ss. mm.;

Gemeineschlachthöfe" i.g.F.,

➤ D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro".

➤ Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" i.g.F..

#### 4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

#### 4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Entità complessiva della prestazione in appalto, (compresi costi per la sicurezza): **Euro 687.500,00.-** (al netto dell'IVA).

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (einschließlich Kosten für Sicherheit): **Euro 687.500,00.-** (ohne MwSt.).

#### 5. DURATA DEL CONTRATTO

#### 5. DAUER DES VERTRAGES

La durata del contratto, che verrà affidato all'aggiudicatario, è di **cinque anni** a partire dal 01.08.2020 o, se posteriore, dalla data di firma del contratto.

Die Dauer des Vertrages welcher dem Auftragnehmer übergeben wird, ist auf **fünf Jahre** festgelegt ab dem 01.08.2020 oder falls später, ab Datum der Vertragsunterzeichnung.

#### 6. PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

#### 6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura dell'1<sup>0</sup>/<sub>00</sub> (unopermille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß von 1<sup>0</sup>/<sub>00</sub> (eins Promille) der Nettovertragssumme für jeden Verzugstag festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

La penale non può superare complessivamente il 10 (dieci) per cento dell'importo contrattuale.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 (zehn) Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

#### 7. LUOGO DI ESECUZIONE

#### 7. ORT DER AUSFÜHRUNG

**Bolzano** - numero riconoscimento CEE del macello civico (IT 2269 M CE).

Bozen - EU-Kennzahl des städtischen Schlachthofes (IT 2269 M CE).

#### 8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

#### 8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

**1) requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;

**1) allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;





- 2) requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

- 3) requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

**a. Capacità economica e finanziaria:**

dichiarazione di un istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385 e ss.mm.ii., circa la capacità finanziaria ed economica dell'impresa.

**b. Capacità tecnica e professionale:**

attestazione dell'avvenuta gestione per almeno 3 (tre) anni con un massimo di tre contratti, in proprio, o per conto di committenti pubblici o privati senza risoluzione in danno, di impianti di macellazione **con servizi analoghi** di complessità simile a quella oggetto della presente indagine, nell'ultimo quinquennio antecedente alla data di pubblicazione del presente avviso, e cioè:

attività di macellazione/gestione diretta di un macello con valore medio di almeno 20 UGB alla settimana, compresa l'attività di sezionamento e la consegna del prodotto.

Deve essere prodotto un certificato di regolare esecuzione del servizio stesso.

- 2) berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

- 3) besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach Art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

**a. Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit:**

Bestätigung von einem Kreditinstitut oder einer im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 i.g.F. ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit des Unternehmens.

**b. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:**

Nachweis der Führung – ohne Auflösung des Führungsvertrages wegen Schäden – für mindestens 3 (drei) Jahre mit maximal drei Verträgen, im Fünfjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung eines Schlachthofes oder von Strukturen mit **ähnlichen Diensten** und mit einem Komplexitätsgrad, der dem Gegenstand der Markterhebung entspricht, für öffentliche oder private Leistungsempfänger, d.h.:

Schlachttätigkeit/direkte Führung eines Schlachthofes mit einem Durchschnittswert von mindestens 20 GVE pro Woche, inklusive Zerlegetätigkeit und die Lieferung des Produktes.

Es muss eine entsprechende Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung vorweisbar sein.

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla  
Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am





successiva procedura negoziata per Verhandlungsverfahren für die Vergabe der  
l'aggiudicazione della prestazione in oggetto. gegenständlichen Leistung teilnehmen.

**9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA**

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino inferiori a 10 (dieci), si procederà ad invitare alla procedura negoziata esclusivamente gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.banditoaltoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori economici che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

**NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrato ovvero iscritto all'elenco deve provvedere prima della scadenza del termine relativo alla manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.**

**9. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND**

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, weniger als 10 (zehn) betragen, wird die Verwaltung ausschließlich nur jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Verhandlungsverfahren einladen.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen, die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

**PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Fälligkeit der Frist der Interessensbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.**

**10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA**

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e dell'art. 95 del D. Lgs. n. 50/2016, in

**10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGBOTS**

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015 und Artikel 95 des







quanto compatibile:

Gv.D. Nr. 50/2016, sofern vereinbar mit dem folgenden Kriterium ermittelt:

dell'Offerta economicamente più vantaggiosa  
**PREZZO/QUALITÀ**

das wirtschaftlich günstigste Angebot  
**PREIS/QUALITÄT**

### 11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

### 11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi *fac simile* in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1 del presente avviso **entro il termine perentorio** del

**26/03/2020 alle ore 12**

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato digitalmente).

La richiesta deve essere inviata come segue:

- All'indirizzo PEC e-mail [**solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema**]:

**8.3.0@pec.bolzano.bozen.it**

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe *fac simile* in Anlage), der Anschrift unter Punkt 1 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist** des

**26.03.2020 um 12.00 Uhr**

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und digital zu unterzeichnen).

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

- An die PEC e-mail-Adresse [**nur seitens der PEC -email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten e-mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen**]:

**8.3.0@pec.bolzano.bozen.it**

### 12. VERIFICHE E CONTROLLI

### 12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.





### 13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti all'Ufficio Attività Economiche e Concessioni esclusivamente via PEC **8.3.0@pec.bolzano.bozen.it** entro e non oltre il **18/03/2020**.

### 13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können beim Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen ausschließlich über folgende zertifizierte E-Mail Adresse PEC **8.3.0@pec.bolzano.bozen.it** innerhalb des **18.03.2020** gestellt werden.

### 14. CONTRATTO/INCARICO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e citata in premessa.

### 14. VERTRAG/AUFTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art, 21, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen.

### 15. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

### 15. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben, sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

### 16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati nel rispetto delle disposizioni di tutela contenute nel General Data Protection Regulation 2016/679 e delle disposizioni del "Codice in materia di protezione dei dati personali" approvato con D.lgs. 30.6.2003, n. 196 e ss.mm, sia sotto il profilo procedimentale che della custodia atta a garantirne la riservatezza esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

### 16. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Einklang mit den Vorgaben der Datenschutzgrundverordnung 2016/679 (DSGVO) und mit den Vorgaben des Datenschutzkodex gemäß GvD Nr. 196/2003 i.g.F. ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet. Dies gilt sowohl für die Verarbeitungsweise an sich als auch für die Aufbewahrung, die die Vertraulichkeit der Daten gewährleisten müssen.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.



## 17. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

**I presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.**

**Il responsabile unico del procedimento / Die einzige Verfahrensverantwortliche  
Dott.ssa Sabrina Stacchetti  
(f.to digitalmente / digital unterzeichnet)**

### **Allegati:**

*Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato*

## 17. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auch auf dem elektronischen Portal ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung das Interesse mitzuteilen, gegebenenfalls zu einem Verhandlungsverfahren eingeladen zu werden, um Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar, ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

**Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.**

### **Anlagen:**

*Anlage A - Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung*